



(R), Jean-Pierre Lyon (AdG), Jan Marejko (L), Daniel Pilly (S), Pierre Rumo, Marie-France Spielmann (AdG), Renée Vernet-Baud (L).

**i) sociale et de la jeunesse:** Mmes et MM. Corinne Billaud (R), Nicole Bobillier (S), Didier Bonny (DC), Didier Burkhardt (AdG), Hélène Cretignier (Ve), Pierre de Freudenreich (L), Hélène Ecuyer (AdG), Jean-Louis Fazio (S), Catherine Hämmerli-Lang (R), Yves Mori, Jean-Pierre Oberholzer (L), Jean-Pascal Perler (Ve), Manuel Tornare (S), Marie Vanek (AdG), Renée Vernet-Baud (L).

**j) sports et sécurité:** Mmes et MM. Anne-Marie von Arx-Vernon (DC), Roberto Broggin (Ve), Alain Comte (AdG), Linda de Coulon, Bonnie Fatio (L), Monique Guignard (AdG), Alain Marquet (Ve), Michel Mermillod (S), Gilbert Mouron (R), Christiane Olivier (S), Georges Queloz, Pierre Reichenbach (L), Jean-Charles Rielle (S), Pierre Rumo (AdG), René Winet (R).

**k) travaux:** Mmes et MM. Corinne Billaud (R), Marie-Thérèse Bovier (L), Roberto Broggin (Ve), Linda de Coulon (L), Guy Dossan (R), Alice Ecuivillon (DC), Pierre Johner (AdG), Roman Juon, Albert Knechtli (S), Michèle Künzler (Ve), Hubert Launay (AdG), Christiane Olivier (S), Georges Queloz (L), François Sottas (AdG), Renée Vernet-Baud (L).

6. Désignation des membres des commissions **ad hoc**:

**a) pour l'examen des réformes en Ville de Genève (CADHER):** Mmes et MM. Georges Breguet (Ve), Alain Comte (AdG), Pierre de Freudenreich (L), Sami Kanaan (S), Albert Knechtli (S), Bernard Lescaze (R), Jan Marejko (L), Claude Miffon (R), Bernard Paillard (AdG), Jean-Pascal Perler (Ve), Jean-Luc Persoz, Georges Queloz (L), Guy Savary (DC), Marco Ziegler (S). **Il manque une personne de l'AdG.**

**b) Saint-Gervais:** Mmes et MM. Marie-Thérèse Bovier (L), Roberto Broggin (Ve), Isabelle Brunier (S), Barbara Cramer, Linda de Coulon (L), Michel Ducret (R), Alain Dupraz (AdG), Jean-Marc Froidevaux (L), Roman Juon (S), Michèle Künzler (Ve), Jean-Pierre Lyon (AdG), Claude Miffon (R), Alphonse Paratte (DC), François Sottas (AdG), Marco Ziegler (S).

## PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX REPORTEES TROIS FOIS

7. **Propositions reportées des séances des 19 et 20 mai 1998.**

7.a) M-307\*\*\* Motion de MM. Philip Grant, Alain Marquet et Didier Bonny: «Prix des droits de l'homme de la Ville de Genève».

**Acceptée (Mémo 2, 02.06.98)**

7.b) M-308\*\*\* Motion de MM. Alain Marquet et Philip Grant: «Halte à une ségrégation inutile».

**Acceptée (Mémo 2, 02.06.98)**

7.c) I-783\*\*\* Interpellation de M. Pierre Rumo: «Accueil des étrangers, logement social et plans d'aménagement: un amalgame très douteux».

**Réponse ultérieure (Mémo 2, 02.06.98)**

## RAPPORTS DES COMMISSIONS

8.a) N° 287 A\* Rapport de la commission des travaux chargée d'examiner la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total de 4 212 000 francs, ramené à 4 107 000 francs, affecté à un ouvrage situé sur la couverture des voies CFF à Saint-Jean, sur la parcelle 3590, feuille 38 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, soit:

- un crédit de 3 957 000 francs destiné à la construction d'une crèche collective et d'une crèche familiale-halte garderie;
- un crédit de 255 000 francs, ramené à 150 000 francs, destiné à l'achat du mobilier et du matériel.

**Rapporteur:** Mme Alice Ecuivillon

**voir sous b)**

b) M-333 Motion préjudicielle de Mme Christiane Olivier et M. Daniel Sormanni: «Crèche sur les voies CFF à Saint-Jean et maintien de la crèche du Seujet».

**Motion acceptée Arrêté I accepté Arrêté II amendé par la commission accepté (Mémo 2, 02.06.98)**

9. N° 368 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 48 de l'Avivo contre l'évacuation du restaurant le Mexicain, intitulée: «Justice pour le Mexicain».  
**Rapporteur:** Mme Marie Vanek  
**Pétition classée (Mémo 2, 02.06.98)**
10. N° 369A/B Rapports de majorité et de minorité de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 56 de l'association Maison populaire de Genève, intitulée: «Pour recevoir les chaînes kurde et turque MED/TV et ATV sur les réseaux câblés genevois».  
**Rapporteur de majorité:** Mme Marie Vanek  
**Rapporteur de minorité:** M. Didier Burkhardt  
**Conclusions de la minorité de la commission acceptées (Mémo 2, 02.06.98)**
11. N° 370 A Rapport de la commission des pétitions chargée d'examiner la pétition N° 70 des habitants du quartier de la Jonction, intitulée: «Des mesures contre le vacarme du squat-bar Le Labo, à la rue de la Puiserande».  
**Rapporteur:** M. Didier Burkhardt  
**Conclusions de la commission acceptées (Mémo 2, 02.06.98)**
12. N° 371 A Rapport de la commission des beaux-arts chargée d'examiner la pétition N° 67, intitulée: «Sauvez le Théâtre de Carouge Atelier de Genève».  
**Rapporteur:** M. Daniel Pilly  
**Résolution de la commission (N° 560) acceptée (Mémo 4, 03.06.98)**

#### PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

- M-334 Motion (urgente) de MM. Guy Valance, Pierre Reichenbach, Pierre Huber, Alphonse Paratte, Guy Savary, Bernard Lescaze, Claude Miffon, Pierre-Charles George et Mme Marie-France Spielmann: «Pour une réelle concertation avec les commerçants du marché de Plainpalais».  
**Renvoi à la commission des pétitions (Mémo 3, 03.06.98)**
13. **Propositions reportées des séances des 19 et 20 mai 1998**
- 13.a) PA-344\*\* Projet d'arrêté de MM. Didier Bonny, Guy Valance et Pierre Losio: «Pataugeons au parc Mon-Repos: le retour!»  
**Refusé (deuxième débat: Mémo 3, 03.06.98; troisième débat: Mémo 4, 03.06.98)**
- 13.b) M-311\*\* Motion de Mmes Corinne Billaud, Nicole Bobillier, Marie Vanek, MM. Didier Bonny, Jean-Pierre Oberholzer et Jean-Pascal Perler: «Aides sociales de la Ville de Genève: quelle(s) solution(s) pour l'avenir?»  
**Renvoi à la commission sociale et de la jeunesse (Mémo 3, 03.06.98)**
- 13.c) M-312\*\* Motion de M. Pierre de Freudenreich, Mmes Maria Beatriz de Candolle et Suzanne-Sophie Hurter: «Politique culturelle: pour des états généraux de l'art moderne et contemporain».  
**Renvoi à la commission des beaux-arts (Mémo 3, 03.06.98)**
- 13.d) M-313\*\* Motion de MM. Sami Kanaan et Marco Ziegler: «Répartition des compétences entre Etat et communes en matière de circulation».  
**Amendée et acceptée (Mémos 3 et 4, 03.06.98)**
- 13.e) M-314\*\* Motion de M. Alain Marquet: «Supprimons le fonctionnement nocturne des engins de balayage/nettoyage urbain!»  
**Renvoi à la commission des travaux (Mémo 4, 03.06.98)**
- 13.f) M-315\*\* Motion de MM. Daniel Pilly, Sami Kanaan, Philip Grant, Roman Juon et Guy Valance: «La maison des associations socio-politiques».  
**Amendée et acceptée (Mémo 4, 03.06.98)**
- 13.g) M-316\*\* Motion de M. Roman Juon: «Pour des marchés ambulants de quartier». **Reportée**
- 13.h) R-552\*\* Résolution de MM. Pascal Holenweg et Sami Kanaan: «Accord multilatéral sur l'investissement: gardons-nous de cet AMI». **Reportée**

- 13.i) R-553\*\* Résolution de MM. Sami Kanaan et Marco Ziegler: «Révision de la LAC, (B 6 1), concernant les compétences respectives du Conseil municipal et du Conseil administratif de la Ville de Genève en matière réglementaire: pour un véritable parlement de la Ville de Genève». **Reportée**
- 13.j) R-554\*\* Résolution de MM. Sami Kanaan et Marco Ziegler: «Révision de la LAC, (B 6 1), concernant les règles applicables à la Ville de Genève en matière de déficit». **Reportée**
- 13.k) R-555\*\* Résolution de MM. Alain Comte et Jean-Pierre Lyon: «Un projet d'arrêté du Conseil administratif pour la préretraite du personnel de la Ville de Genève (57 ans)». **Reportée**
- 13.l) M-317\*\* Motion de MM. Roberto Broggin, Guy Valance, Pierre-André Torrent et Gilbert Mouron: «Tribune du public et téléphones portables». **Reportée**
- 13.m) M-318\*\* Motion de Mme Anne-Marie von Arx-Vernon et M. Didier Bonny: «Recyclons les réponses du Conseil administratif». **Reportée**
- 13.n) M-319\*\* Motion de Mme Hélène Cretignier et M. Jean-Pascal Perler: «Places de stationnement à l'intention des employés municipaux». **Reportée**
- 13.o) M-320\*\* Motion de Mme Nicole RoCHAT et M. Pierre de Freudenreich: «Fondation pour le développement des emplois et du tissu économique en ville de Genève (Fondetec) et Start PME: pour une structure commune». **Reportée**
- 13.p) M-323\* Motion de MM. Alain Marquet, Yves Mori et Bernard Paillard: «Formation continue pour les concierges à temps partiel de la GIM». **Reportée**
- 13.q) M-324\* Motion de M. Alain Marquet et Mme Michèle Künzler: «Seconde main: créons un lieu d'échange de particulier à particulier!». **Reportée**
- 13.r) M-325\* Motion de Mme Michèle Künzler, MM. Roberto Broggin, Pierre Rumo, Alain Marquet et Albert Knechtli: «Recensement et plan des équipements socio-culturels de proximité». **Reportée**
- 13.s) M-326\* Motion de Mme Michèle Künzler, MM. Pierre Rumo, Alain Marquet et Albert Knechtli: «Un lieu pour les habitants du quartier de la Concorde». **Reportée**
- 13.t) PA-363\* Projet d'arrêté de Mme Marie-France Spielmann, MM. Bernard Lescaze, Guy Valance et Bernard Paillard: «Un prix et une rue Jorge Luis Borges». **Reporté**
- 13.u) PA-364\* Projet d'arrêté de MM. Daniel Sormanni, Antonio Soragni et Hubert Launay: «Pas de temps d'essai de trois ans pour les temporaires nommés». **Reporté**
- 13.v) PA-365\* Projet d'arrêté de Mmes Anne-Marie Bisetti, Nicole Bobillier et M. Jean-Pascal Perler: «Pour la mise en application immédiate du vote du budget 1998 - Délégation à la petite enfance - relatif au remplacement du personnel en vacances». **Reporté**
14. M-327 Motion de MM. Pascal Holenweg et Bernard Paillard: «Billetterie informatisée: le retour». **Reportée**
15. I-784 Interpellation de Mme Christiane Olivier: «VG Mag ou la voix de son maître?» **Reportée**
16. I-785 Interpellation de M. Didier Bonny: «Eventuel nouveau musée d'ethnographie: où est la transparence?» **Reportée**
17. PA-378 Projet d'arrêté du Bureau du Conseil municipal (Mme Marie-France Spielmann, MM. Daniel Pilly, George Queloz, Mme Anne-Marie von Arx-Vernon et M. Guy Dossan): «Modification des articles 101, 134, 138 et 139 du règlement du Conseil municipal relatifs à la naturalisation». **Renvoi à la commission du règlement (Mémo 3, 03.06.98)**
18. N° 80 **Pétitions adressées au Conseil municipal** (Mémo 4, 03.06.98):  
Pétition de l'Association des marchés: «Rendez-nous notre parking sur la plaine de Plainpalais»;

- N° 81 Pétition: «Pour un accès direct entre le quartier des Tulipiers et l'école des Allières».
- N° 82 Pétition de l'Association ECLA (Espace créatif de loisirs actifs): «Application de la décision du 15 décembre 1997, soit l'attribution de locaux et d'une aide financière».
- N° 83 Pétition: «Pour l'enregistrement et le classement des arbres des parcs publics, promenades et autres voies publiques et ceux des propriétés privées».

#### NOUVELLES PROPOSITIONS DES CONSEILLERS MUNICIPAUX

19. **Propositions des conseillers municipaux annoncées** (Mémo 4, 03.06.98):
- R-561 Résolution de MM. Philip Grant, Roman Juon, Sami Kanaan et Roger Deneys: «Pour des journées sans voitures».
- M-335 Motion de MM. Alain Marquet et Jean-Pascal Perler: «Pour une journée d'information à la population sur la gestion des déchets».
- M-336 Motion de MM. Sami Kanaan et Marco Ziegler: «Répartition des compétences entre l'Etat et la Ville de Genève en matière d'aménagement du territoire».
- M-337 Motion de Mmes Michèle Künzler, Hélène Cretignier, MM. Jean-Pascal Perler, Alain Marquet, Pierre Losio, Antonio Soragni, Georges Breguet et Roberto Broggin: «Pour un bilan détaillé des réalisations en matière d'environnement dans le rapport de gestion du Conseil administratif à l'appui des comptes annuels».
- M-338 Motion de MM. Philip Grant, Roger Deneys, René Grand, Didier Bonny, Didier Burkhardt, Bernard Paillard et Alain Marquet: «Pour soutenir la diversité de la presse».
- M-339 Motion de M. Olivier Coste: «Clarté, lisibilité, efficacité».
- M-340 Motion de MM. Jean-Louis Fazio et Jean-Charles Rielle: «Pour des toilettes publiques accessibles aux personnes handicapées, notamment à celles se déplaçant en fauteuil roulant».
- M-341 Motion de MM. Antonio Soragni, Georges Breguet et Albert Knechtli: «Bilan d'activité de la Ville au sein de l'Association des communes genevoises».
- M-342 Motion de MM. Pierre Reichenbach et Jean-Luc Persoz: «Des cabinotiers à Genève: réhabilitation des Halles de l'Ile».
- M-343 Motion de M. Roman Juon et Mme Christiane Olivier: «Des outils modernes pour faciliter la compréhension des projets d'urbanisme, d'aménagements urbains et d'architecture».
- PA-383 Projet d'arrêté de Mme Marie Vanek, MM. Didier Burkhardt, Didier Bonny et Jean-Pascal Perler: «Pour que l'eau coule enfin dans la pataugeoire du parc Mon-Repos».
20. **Interpellations annoncées** (Mémo 4, 03.06.98):
- I-789 Interpellation de M. Guy Savary: «Salle de gymnastique de l'école de la Roseraie: nouvelles difficultés?»
- I-790 Interpellation de M. David Brolliet: «Les associations culturelles subventionnées ont-elles tous les droits, y compris celui du non-respect de leur engagement financier? Que fait le Conseil administratif?»
21. **Questions écrites déposées** (Mémo 4, 03.06.98):
- QE-77 Question écrite de M. Jean-Louis Fazio: «Abaisser deux trottoirs sur la place Cornavin».

**Membres élus au Conseil administratif:** M. André Hediger, maire, M. Pierre Muller, vice-président, M. Alain Vaissade, Mme Jacqueline Burnand et M. Michel Rossetti, conseillers administratifs.

**Membres élus au Conseil municipal:** Mmes Anne-Marie von Arx-Vernon (DC), Corinne Billaud (R), Anne-Marie Bisetti (AdG), Nicole Bobillier (S), M. Didier Bonny (DC), Mme Marie-Thérèse Bovier (L), MM. Georges Breguet (Ve), Roberto Broggin (Ve), David Brolliet (L), Mme Isabelle Brunier (S), MM. Didier Burkhardt (AdG), Alain Comte (AdG), Olivier Coste (S), Mmes Barbara Cramer (L), Hélène Cretignier (Ve), Maria Beatriz de Candolle (L), Linda de Coulon (L), MM. Pierre de Freudenreich (L), Roger Deneys (S), Guy Dossan (R), Michel Ducret (R), Alain Dupraz (AdG), Mmes Alice Ecuivillon (DC), Hélène Ecuyer (AdG), Françoise Erdogan (AdG), Bonnie Fatio (L), MM. Jean-Louis Fazio (S), Jean-Marc Froidevaux (L), Pierre-Charles George (R), Mme Catherine Gonzalez (AdG), MM. René Grand (S), Philip Grant (S), Mmes Monique Guignard (AdG), Catherine Hämmerli-Lang (R), MM. Pascal Holenweg (S), Pierre Huber (L), Mme Suzanne-Sophie Hurter (L), MM. Pierre Johnner (AdG), Roman Juon (S), Sami Kanaan (S), André Kaplun (L), Albert Knechtli (S), Mme Michèle Künzler (Ve), MM. Hubert Launay (AdG), Bernard Lescaze (R), Pierre Losio (Ve), Jean-Pierre Lyon (AdG), Jan Marejko (L), Alain Marquet (Ve), Michel Mermillod (S), Claude Miffon (R), Yves Mori (L), Gilbert Mouron (R), Mme Jacqueline Normand (AdG), M. Jean-Pierre Oberholzer (L), Mme Christiane Olivier (S), MM. Bernard Paillard (AdG), Alphonse Paratte (DC), Robert Pattaroni (DC), Jean-Pascal Perler (Ve), Jean-Luc Persoz (L), Daniel Pilly (S), Georges Queloz (L), Pierre Reichenbach (L), Jean-Charles Rielle (S), Mme Nicole Rochat (L), MM. Pierre

*Rumo (AdG), Guy Savary (DC), Antonio Soragni (Ve), Daniel Sormanni (S), François Sottas (AdG), Mme Marie-France Spielmann (AdG), MM. Manuel Tornare (S), Pierre-André Torrent (DC), Guy Valance (AdG), Mmes Marie Vanek (AdG), Renée Vernet-Baud (L), Arielle Wagenknecht (DC), MM. René Winet (R), Marco Ziegler (S).*

Etaient excusés à la séance du 2 juin 1998 à 17 h: MM. Didier Bonny, Jan Marejko, Mmes Jacqueline Normand, Nicole Rochat et M. René Winet.

Etaient excusés à la séance du 2 juin 1998 à 20 h 30: M. André Hediger, maire, M. Jan Marejko, Mmes Jacqueline Normand, Nicole Rochat et M. René Winet.

Etaient excusés à la séance du 3 juin 1998 à 17 h: M. André Hediger, maire, M. Alain Vaissade, conseiller administratif, MM. Bernard Lescaze, Jan Marejko, Mmes Jacqueline Normand, Nicole Rochat, MM. François Sottas et René Winet.

Etaient excusés à la séance du 3 juin 1998 à 20 h 30: M. André Hediger, maire, Mme Nicole Bobillier, MM. Georges Breguet, Jan Marejko, Claude Miffon, Mmes Jacqueline Normand, Nicole Rochat, MM. François Sottas et René Winet.

La secrétaire:

Maria Beatriz de Candolle

Le président:

Daniel Pilly

\*Objet reporté des précédentes séances. \*\*Objet reporté deux fois. \*\*\*Objet reporté trois fois.